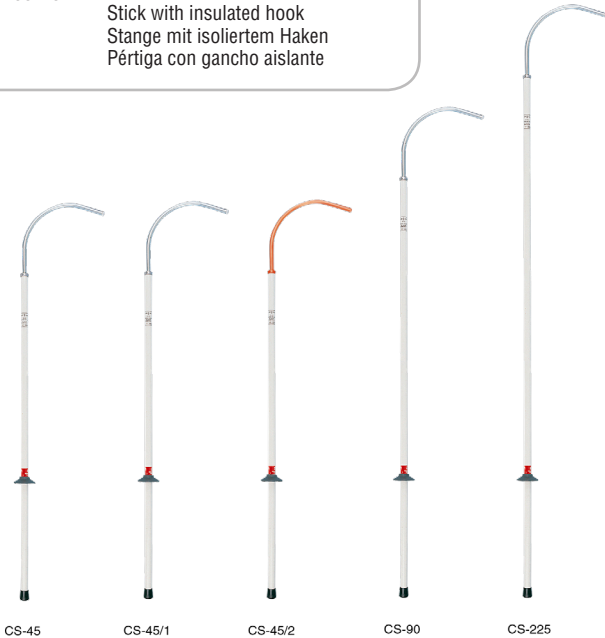


CS-45, CS-90 Perche avec crochet non amovible
Stick with non-removable hook
Stange mit festem Haken
Pértiga con gancho no extraíble

CS-225 :

CS-45/1 : Perche avec crochet amovible
Stick with removable hook
Stange mit herausnehmbarem Haken
Pértiga con gancho extraíble

CS-45/2 : Perche avec crochet isolé
Stick with insulated hook
Stange mit isoliertem Haken
Pértiga con gancho aislante



FR

PERCHES DE SAUVETAGE

1- CARACTERISTIQUES

Les perches de sauvetage de la série CS-.. sont adaptées pour une utilisation sous une tension inférieure ou égale à celle indiquée dans le tableau..

2- MODE D'EMPLOI

Les perches de sauvetage CS-.. sont utilisées, dans le cadre d'une électrisation de personne, pour dégager en toute sécurité le ou les éléments dangereux de la zone d'accident.

Lors des interventions, les conditions suivantes s'appliquent :

Le cas échéant, l'utilisateur installe le crochet amovible sur la perche (réf CS-45/1)

L'utilisateur place ses mains sous le garde-main (selon les instructions de l'étiquette de signalisation)

A l'aide du crochet, il déplace les éléments électrisants (câbles électriques par ex.) ou éloigne la personne électrisée de la zone dangereuse.

L'outil est conçu pour être utilisé hors précipitation et il convient de ne jamais le déposer au sol ou le mettre en contact avec tout autre matériau humide.

3- RECOMMANDATIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

3.1 Vérification et nettoyage

La propreté de la perche et sa surface lustrée siliconée constituent la clé de la performance isolante.

L'étiquette apposée sur la perche permet d'inscrire la date de la dernière vérification ou la date de la prochaine vérification. Pour cela, il suffit de gratter légèrement le revêtement noir de l'étiquette avec une pointe dure afin de faire apparaître la couche inférieure blanche de l'étiquette. En tant que fabricant, CATU vous recommande d'effectuer les contrôles et nettoyages suivants :

APRÈS UTILISATION :

- Faire une inspection visuelle.
- Validez qu'il n'y a pas de graisse ou de saleté incrustée sur les tubes.
- Validez qu'il n'y a pas de rayure sévère ou de craquelure.
- Validez qu'il n'y a aucun bris de mécanisme.
- Essayez la perche avant chaque utilisation avec un chiffon siliconé (Référence CATU : MO-984).

NOTE 1 : Pour toute non-conformité lors de cette inspection vous devez procéder aux contrôles de l'inspection annuelle.

ANNUUELLEMENT :

- Faire un nettoyage complet pour enlever les graisses et autres saletés incrustées. Nettoyer avec un produit d'entretien approuvé pour les outils pour travaux sous tension (suivre les instructions d'utilisation) ou de l'alcool isopropylique pour les saletés incrustées.
- Afin d'enlever ces poussières et saletés, recréer et augmenter l'isolation, nettoyer complètement avec un chiffon enduit de silicone (Référence CATU MO-984).
- Vérifier l'isolement de la perche grâce au vérificateur de perche CATU MX-215. Pour toute non-conformité lors de l'inspection annuelle vous devez placer l'article en quarantaine ou hors d'usage.

NOTE 2 : Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détergent savonneux, liquide ou en poudre pour éviter tout résidu conducteur ou détérioration des surfaces lustrées.

3.2 Stockage et transport

En règle générale, la perche CS-.. est placée sur ses supports muraux dans les ouvrages ou installations électriques. La perche doit être stockée propre et siliconée, dans un endroit sec et propre.

Il est recommandé que la perche soit transportée individuellement dans un étui de façon à éviter toute abrasion ou tout contact physique qui pourrait endommager la surface de la perche.

3.3 Mise au rebut

Lors des inspections après usage et annuelles, s'il est démontré que la perche n'est plus correctement isolée, la perche doit être impérativement mise au rebut.

4- ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES

Perches livrées avec supports muraux CI-06-D.

MO-984 (à commander séparément) :

Chiffon siliconé permettant de maintenir les caractéristiques isolantes de la perche. Il est nécessaire de nettoyer et de sécher les surfaces avant l'application du chiffon.

EN

RESCUE STICKS

1- CHARACTERISTICS

Insulating rescue sticks from CS-.. series are suitable to be used with a maximum voltage as shown in the table.

2- USE

Insulating rescue sticks CS-.. are used, when someone is electrized, to remove safely any dangerous elements from the accident area.

During the operation the following conditions apply:

Optionally, the user installs the removable hook on the insulating stick (ref. CS-45/1).

User puts his hands under the handguard (following the red label instructions).

Using the hook, he removes any electrizing objects (e.g. live wires) or takes away the electrized person from dangerous area.

The equipment is not designed to be used in rain conditions and it should never be put down on the ground or put in contact with other humid materials.

3- RECOMMENDATIONS OF USAGE AND MAINTENANCE

3.1. Verification and cleaning

The cleanliness of the insulating stick and its shiny silicone surface are the key of the insulation performance.

The label fixed on the insulating stick makes it possible to write the latest or next periodic inspection date by gently scratching the black coating of the label with a hard tip in order to expose the white under-layer of the label. As a manufacturer, CATU recommends the following controls and cleanings:

AFTER USE:

- Perform a visual inspection.
- Confirm there is neither grease nor dirt sitting on the tube.
- Confirm there are no major scratches or cracks.
- Confirm that there is no breakage of mechanism.
- Wipe the insulating stick before every use with a silicon rag (Reference CATU: MO-984).

NOTE 1: For any non-compliance during this inspection the controls of the annual inspection have to be carried out.

ANNUALLY:

- Perform a complete cleaning to remove grease and other encrusted dirt. Clean with a maintenance product approved for the tools for live working (follow the instructions of use) or isopropyl alcohol to remove encrusted dirt.
- In order to remove the dirt and dust, rebuild and increase the insulation, clean completely with a silicon rag (Reference CATU MO-984).
- Check the insulation of the insulating stick with the help of a CATU MX-215. For any non-compliance during the annual inspection you have to place the insulating stick in quarantine or discard it.

NOTE 2: For the cleaning, to avoid all conductive residue or deterioration of shiny surfaces, do not use any soapy, liquid or powdery detergent.

3.2 Storage and transport

Usually, the insulating stick is set with its wall mounting brackets into electrical installations. The insulating stick has to be stored in a dry and clean place, cleaned and wiped with the silicon rag.

It is recommended that the insulating stick is transported individually in a carrying bag so as to avoid any abrasion or physical contact which could damage the insulating stick surface.

3.3 Scrapping

Further to after-use and annual inspections, should the insulating stick be considered as improperly insulating or unsafe, it has to be immediately discarded.

4- COMPLEMENTARY ACCESSORIES

Delivered with wall supports CI-06-D.

MO-984 (to be ordered separately):

Silicone rag to maintain the insulating properties of the stick. It is necessary to clean and dry the surfaces before using the rag.

DE

ISOLIERRETTUNGSTÄBE

1- EIGENSCHAFTEN

Isolierende Rettungsstangen der Serie CS-.. eignen sich für die Verwendung mit einer maximalen Spannung wie in der Tabelle angegeben.

2- ANWENDUNG

Wenn jemand unter Strom gesetzt wird, werden Isolierrettungsstäbe CS-.. verwendet, um gefährliche Elemente sicher aus dem Unfallbereich zu entfernen.

Während der Anwendung gelten die folgenden Bedingungen:

- Der Benutzer bringt den abnehmbaren Haken optional auf dem Isolierstab an (Ref. CS-45/1).
- Der Benutzer legt seine Hände unter den Handschutz (nach den Anweisungen des roten Etiketts).
- Mit dem Haken entfernt er alle stromführenden Gegenstände (z.B. stromführende Drähte) oder bringt die unter Strom stehende Person aus dem Gefahrenbereich weg.

- Das Gerät ist nicht für den Einsatz bei Regen ausgelegt und sollte niemals auf den Boden gelegt oder mit anderen feuchten Materialien in Kontakt gebracht werden.

3- EMPFOHLENE NUTZUNG UND INSTANDHALTUNG

3.1 Überprüfung und Reinigung

Die Sauberkeit des Isolierstabs und seine glänzende Silikonoberfläche sind der Schlüssel für die Isolationsleistung.

Das auf dem Isolierstab angebrachte Etikett ermöglicht es, das späteste oder nächste Datum der regelmäßigen Inspektion einzutragen, indem die schwarze Beschichtung des Etiketts mit einer harten Spitze leicht zerkratzt wird, um die weiße Unterschicht des Etiketts freizulegen. CATU, als Hersteller, empfiehlt die folgenden Überprüfungen und Reinigungen:

Nach der Verwendung:

- Führen Sie eine Sichtprüfung durch.
- Achten Sie darauf, dass sich weder Fett noch Schmutz auf dem Rohr befindet.
- Stellen Sie sicher, dass keine größeren Kratzer oder Risse vorhanden sind.
- Vergewissern Sie sich, dass der Mechanismus nicht gebrochen ist.
- Wischen Sie den Isolierstab vor jedem Gebrauch mit einem Silikontuch ab (Referenz CATU: MO-984).

ANMERKUNG 1: Bei jeder Abweichung während dieser Inspektion müssen die Kontrollen der jährlichen Inspektion durchgeführt werden.

Jährlich:

- Führen Sie eine vollständige Reinigung durch, um Fett und anderen verkrusteten Schmutz zu entfernen. Mit einem für die Werkzeuge für Arbeiten unter Spannung zugelassenen Pflegemittel (Gebrauchsanweisung beachten) oder Isopropylalkohol reinigen, um verkrusteten Schmutz zu entfernen.
- Zum Entfernen von Schmutz und Staub die Isolierung erneuern und verstärken und mit einem Silikontuch (Referenz CATU MO-984) vollständig reinigen.
- Überprüfen Sie die Isolierung des Isolierstabes mit Hilfe eines CATU MX-215. Bei jeder Abweichung während der jährlichen Inspektion müssen Sie den Isolierstab.

ANMERKUNG 2: Für die Reinigung bitte keine seifenhaltigen, Flüssig- oder Pulverreinigungsmittel verwenden, weil diese ggf. leitfähige Rückstände zurücklassen oder die glänzende Oberfläche beschädigen.

3.2 Aufbewahrung und Transport

In der Regel wird der Isolierstab mit seinen Wandhalterungen in Elektroinstallationen eingesetzt. Der Isolierstab muss an einem trockenen und sauberen Ort gelagert, gereinigt und mit dem Silikontuch abgewischt werden.

Es wird empfohlen, den Isolierstab einzeln in einer Tragetasche zu transportieren, um jeglichen Abrieb oder physischen Kontakt zu vermeiden, der die Oberfläche des Isolierstabs beschädigen könnte.

3.3 Entsorgung

Sollte der Isolierstab nach dem Gebrauch und bei den jährlichen Inspektionen als unsachgemäß isolierend oder unsicher angesehen werden, muss er sofort verworfen werden.

4- ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR

Mit Wandhalterung CI-06-D geliefert.

MO-984 (muss separat bestellt werden):

Silikon-Tuch für die Bewahrung der isolierenden Eigenschaften der Stange. Vor der Verwendung des Tuchs muss die Oberfläche sauber und trocken sein.

ES

PÉRTIGAS DE SALVAMENTO

Las pértigas de salvamento aislantes de la gama CS-... son adecuadas hasta voltaje máximo como se muestra en la tabla.

2- USO

Las pértigas de salvamento aislantes CS-... se utilizan, cuando alguien ha sufrido una electrocución, para eliminar de forma segura cualquier elemento peligroso del área del accidente.

Para su uso hay que tener en cuenta las condiciones siguientes:

- Opcionalmente, el usuario puede montar un gancho desmontable en la pértiga aislante (ref. CS-45/1).
- El usuario coloca las manos debajo del protector de manos (siguiendo las instrucciones que figuran en la etiqueta roja).
- Con el gancho, retira los objetos electrificados (por ejemplo, cables con corriente) o aparta a la persona que ha sufrido la electrocución de la zona peligrosa.
- La herramienta no ha sido diseñada para su utilización con lluvia y nunca debe ponerse en el suelo ni en contacto con otros materiales húmedos.

3- RECOMENDACIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

3.1 Verificación y limpieza

Es fundamental que estén limpios el tubo y su superficie brillante de silicona para el rendimiento del aislamiento.

En la etiqueta que lleva pegada la pértiga aislante se puede escribir la fecha de inspección periódica más reciente, o la actual, raspando ligeramente el revestimiento negro de la etiqueta con una punta dura para que quede expuesta la capa inferior blanca de la etiqueta. Como fabricante, CATU recomienda los siguientes controles y limpiezas:

Después de usar:

- Realice una inspección visual.
- Verifique que no hay grasa ni suciedad incrustada en el tubo.
- Verifique que no tiene grandes arañazos o grietas.
- Verifique que el mecanismo no está roto.
- Antes de cada uso, limpie el tubo con un trapo de silicona (Referencia CATU: MO-984).

NOTA 1: Si observa algún defecto durante la inspección, deberá llevar a cabo los controles correspondientes a la inspección anual.

Anualmente:

- Realice una limpieza completa para eliminar la grasa y cualquier otra suciedad incrustada. Lleve a cabo la limpieza con un producto de mantenimiento que haya sido aprobado para las herramientas en trabajos con corriente (cumpla las instrucciones de uso), o con alcohol isopropílico para retirar la suciedad incrustada.

- Para eliminar la suciedad y el polvo, y recuperar y aumentar el aislamiento, limpie completamente con un trapo de silicona (Referencia CATU MO-984).
- Compruebe el aislamiento de la pértiga aislante con el CATU MX-215. Si durante la inspección anual detecta algún defecto, ponga la pértiga aislante en cuarentena o deséchelo.

NOTA 2: Para su limpieza, con el fin de evitar cualquier residuo conductor de electricidad o deterioro de las superficies brillantes, no utilice líquidos jabonosos ni detergentes en polvo.

3.2 Almacenamiento y transporte

Generalmente, la pértiga aislante se coloca con sus soportes de montaje en la pared en las instalaciones eléctricas. Debe guardarse el tubo, bien limpio y frotado con el trapo de silicona, en un lugar seco y limpio.

Se recomienda guardar y transportar el tubo individualmente en una bolsa de transporte con el fin de evitar cualquier roce o contacto físico que pudiera dañar la superficie del tubo.

3.3 Desgüace

Si durante una inspección diaria o anual considera que el tubo no tiene el aislamiento correcto, o no cumple las condiciones de seguridad, debe desecharlo inmediatamente.

4- ACCESORIOS ADICIONALES

Suministrada con soportes murales CI-06-D.

MO-984 (han de pedirse aparte):

Trapo de silicona para mantener las propiedades aislantes del tubo. Se deben limpiar y secar las superficies antes de pasar el trapo.

	kV	L (m)
CS-45	45	1.65
CS-45/1	45	1.65
CS-45/2	45	1.65
CS-90	90	2.05
CS-225	225	2.45

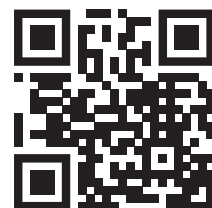
CHECK me
by SICAME

FR CATU améliore la sécurité des opérateurs en proposant la possibilité de connaître le statut de votre équipement et sa conformité par rapport aux normes en vigueur. Un code DATAMATRIX est intégré sur votre produit, scannez le pour vous connecter à Check me by Sicame. Contactez CATU pour adhérer à l'application et faciliter la gestion de votre matériel.

EN CATU is improving the operator safety by implementing the possibility to know your safety equipment status and to be able to track its compliance vs actual standards. A DATAMATRIX code is added on your product, scan it to connect yourself to Check me by Sicame. Contact CATU to subscribe to the application and ease your material's management.

DE CATU verbessert die Bediensicherheit durch die Implementierung der Möglichkeit, den Schutzstatus Ihrer Geräte abzurufen, damit Sie deren Konformität anhand des tatsächlichen Status überprüfen können. Ihr Produkt wird einem DATAMATRIX-Code versehen, den Sie scannen können, um sich mit „Check me by Sicame“ (Meine Sicame-Überprüfung) zu verbinden. Wenden Sie sich für die Anmeldung an der App an CATU und vereinfachen Sie das Management Ihres Materials.

ES CATU mejora la seguridad del operario mediante la posibilidad de conocer el estado de los equipos de seguridad, y su conformidad a las normas vigentes. Su producto integra un código DATAMATRIX. Escanéelo para conectarse a Check me de Sicame. Póngase en contacto con CATU para suscribirse a la aplicación y le será más fácil gestionar su material.



<https://www.check-me.io>